

## **BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 1999-2000

1 DECEMBER 1999

---

### **DOTATIE VAN DE RAAD**

**Voorstel van aanpassing  
van de gewone en buitengewone begroting  
en van de buitengewone dotatie  
voor het begrotingsjaar 1999**

---

**Voorstel van  
de gewone en buitengewone begroting  
en van de gewone dotatie  
voor het begrotingsjaar 2000**

---

### **VERSLAG**

uitgebracht namens de commissie voor  
Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen  
en Algemene Zaken

door  
de heer Walter VANDENBOSSCHE (N)

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. *Vaste leden* : de heren Jean-Pierre Cornelissen, Serge de Patoul, François Roelants du Vivier, Philippe Debry, Mevrouwen Geneviève Meunier, Magda De Galan, de heren Rudi Vervoort, Walter Vandebossche.

2. *Plaatsvervangende leden* : Mevrouwen Danielle Caron, Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jos Van Assche.

## **CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

1<sup>er</sup> DECEMBRE 1999

---

### **DOTATION DU CONSEIL**

**Proposition d'ajustement  
des budgets ordinaire et extraordinaire  
et de la dotation extraordinaire  
pour l'année budtétaire 1999**

---

**Proposition  
des budgets ordinaire et extraordinaire  
et de la dotation ordinaire  
pour l'année budgétaire 2000**

---

### **RAPPORT**

fait au nom de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures  
et des Affaires générales

par  
M. Walter VANDENBOSSCHE (N)

---

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. *Membres effectifs* : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Serge de Patoul, François Roelants du Vivier, Philippe Debry, Mmes Geneviève Meunier, Magda De Galan, MM. Rudi Vervoort, Walter Vandebossche.

2. *Membres suppléants* : MMmes Danielle Caron, Anne-Sylvie Mouzon, M. Jos Van Assche.

## I. Inleidende uiteenzetting van mevrouw de Voorzitter

Tijdens zijn vergadering van 10 en 24 november 1999 heeft het Bureau de volgende stukken goedgekeurd :

- het voorstel van de aanpassing van de gewone en buitengewone begroting en van de buitengewone dotatie voor het begrotingsjaar 1999 ;
- het voorstel van de gewone en buitengewone begroting en van de gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2000.

### 1. Voorstel van aanpassing van de gewone begroting, van de buitengewone begroting en van de buitengewone dotatie voor het begrotingsjaar 1999

Het voorstel van gewone en buitengewone begroting en dotatie van de Raad voor het begrotingsjaar 1999 is door de plenaire assemblee tijdens de vergadering van 24 november 1998 goedgekeurd ten belope van respectievelijk 1.058.280.000 BEF en 220 miljoen voor de begrotingen en 977.800.000 BEF en 220 miljoen voor de dotaties.

Wat de gewone begroting betreft, heeft het Bureau tijdens zijn vergadering van 10 november 1999 en op vraag van het Rekenhof principieel ingestemd met een aanpassing van de begroting van de Raad op het einde van het jaar als vaststaat dat een of meer bedragen van de rubrieken overschreden zijn of als zulks te verwachten valt.

Dit voorstel van aanpassing van de gewone begroting 1999 is opgesteld op basis van de begrotingscontrole van 13 oktober 1999.

Noch het totale bedrag van de gewone dotatie noch dat van de gewone begroting van de Raad voor het begrotingsjaar 1999 worden gewijzigd. Dit voorstel van aanpassing strekt ertoe voor een evenwicht te zorgen in sommige rubrieken die worden overschreden. Dit geschiedt door een interne overdracht van bedragen uit andere begrotingsrubrieken met een positief saldo.

In de begroting van de uitgaven van de werkingskosten is een verschuiving doorgevoerd van de rubriek A naar de rubriek C, van de rubriek B naar de rubriek G, van de rubriek E naar de rubriek F en van de rubriek EE naar de rubrieken AE en DE.

In de begroting van de buitengewone uitgaven is een verschuiving doorgevoerd van de rubriek EE naar de rubriek AE.

Wat de buitengewone begroting en dotatie betreft, zij eraan herinnerd dat de Regering bij brief van 24 november 1997 de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft voorgesteld de renovatiewerken van het Paleis te financieren met een buitengewone

## I. Exposé introductif de madame la Présidente

Au cours de ses réunions des 10 et 24 novembre 1999, le Bureau a approuvé :

- la proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire et de la dotation extraordinaire pour l'année budgétaire 1999 ;
- la proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et la dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2000.

### 1. Proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire et de la dotation extraordinaire pour l'année budgétaire 1999

La proposition des budgets et des dotations ordinaire et extraordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 1999 a été approuvée par l'assemblée plénière pour les montants respectifs de 1.058.280.000 F et 220 millions pour ce qui concerne les budgets et 977.800.000 F et 220 millions pour ce qui concerne les dotations, lors de sa réunion du 24 novembre 1998.

En ce qui concerne le budget ordinaire, le Bureau a approuvé, lors de sa réunion du 10 novembre 1999, à la demande de la Cour des comptes, le principe de l'approbation d'un ajustement du budget du Conseil en fin d'année lors du dépassement avéré ou prévisible des montants d'une ou de plusieurs des rubriques qui le composent.

La présente proposition d'ajustement du budget ordinaire 1999 est établie sur la base du contrôle budgétaire effectué à la date du 13 octobre 1999.

Sans modifier le montant global de la dotation ordinaire ni celui du budget ordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 1999, cette proposition d'ajustement vise à équilibrer certaines rubriques dépassées par un transfert interne en provenance d'autres rubriques bénéficiaires du budget.

Dans le budget des dépenses de fonctionnement, il s'agit de glissements de la rubrique A vers la rubrique C, de la rubrique B vers la rubrique G, de la rubrique E vers la rubrique F et de la rubrique EE vers les rubriques AE et DE.

Dans le budget des dépenses exceptionnelles, il s'agit d'un glissement de la rubrique EE vers la rubrique AE.

En ce qui concerne le budget et la dotation extraordinaires, le Gouvernement a proposé au Conseil par lettre du 24 novembre 1997, de financer les travaux de rénovation du Palais par une dotation extraordinaire de 646,7 millions, à

dotatie van 646,7 miljoen en deze als volgt op te splitsen: 151,7 miljoen voor 1997, 220 miljoen voor 1998, 220 miljoen voor 1999 en 55 miljoen voor 2000.

Voorts heeft de Regering bij brief van 6 mei 1999 de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ook voorgesteld de aankoop van de gebouwen aan de Lombardstraat 57-59, 63 en 65-67, de renovatie ervan en de aankoop van parkeerplaatsen te financieren met een tweede buitengewone dotatie van 216 miljoen. Het Bureau heeft voorgesteld dit bedrag in eerste instantie te verhogen tot 226 miljoen, vervolgens tot 326 miljoen wegens de stabilisatiewerken aan de plafonds in het Paleis voor een bedrag van 100 miljoen en het als volgt op te splitsen: 155 miljoen voor 1999 en 171 miljoen voor 2000.

De aangepaste buitengewone dotatie 1999 had bijgevolg 375 miljoen moeten bedragen, d.i. 155 miljoen meer dan de oorspronkelijke dotatie. De buitengewone dotatie 2000 had dan 226 miljoen moeten bedragen, dit is de oorspronkelijke 55 miljoen vermeerderd met een bijkomend bedrag van 171 miljoen.

De minister belast met Financiën heeft bij brief van 19 oktober 1999 het Bureau echter voorgesteld de buitengewone dotatie voor het jaar 2000 te doen vervallen en volledig over te dragen naar de aanpassing van de buitengewone dotatie 1999, teneinde de begrotingsdoelstellingen te halen en de door de Hoge Raad voor Financiën vastgestelde norm na te leven. Het Bureau heeft met dit voorstel tijdens zijn vergadering van 27 oktober 1999 ingestemd.

De aangepaste buitengewone dotatie 1999 bedraagt bijgevolg 601 miljoen, d.i. 381 miljoen meer dan de oorspronkelijke dotatie. Dit bedrag omvat alle oorspronkelijke en bijkomende dotaties voor 1999 en 2000, te weten :

- 55 miljoen voor de renovatiewerken in het Paleis;
- 106 miljoen voor de aankoop van de gebouwen nr. 57-59, 63 en 65-67;
- 49 miljoen voor de renovatie van de gebouwen nr. 57-59, 63 en 65-67;
- 71 miljoen voor de aankoop van de parkeerplaatsen;
- 100 miljoen voor de stabilisatie van de plafonds in het Paleis.

Van deze 381 miljoen gaat er 155 miljoen naar de aangepaste buitengewone begroting van de Raad voor het jaar 1999 teneinde de renovatiewerken en de stabilisatie van de plafonds in het Paleis te financieren. Er zal 226 miljoen ingeschreven worden in de buitengewone begroting 2000 teneinde de aankoop en de renovatie van de Axa-gebouwen te financieren en parkeerplaatsen aan te kopen.

Verwacht wordt evenwel dat de begroting voor de werken aan het Paleis zal worden overschreden met een bedrag dat op dit ogenblik nog niet kan worden gecijferd. De buitengewone begroting 2000 zal daarom wellicht moeten worden aangepast.

répartir de la façon suivante : 151,7 millions pour l'exercice 1997, 220 millions pour l'exercice 1998, 220 millions pour l'exercice 1999 et 55 millions pour l'exercice 2000.

Par ailleurs, par lettre du 6 mai 1999, le Gouvernement avait également proposé au Conseil de financer l'achat des bâtiments n° 57-59, 63 et 65-67 rue du Lombard, de leur rénovation et d'emplacements de parking par une seconde dotation extraordinaire de 216 millions. Le Bureau a proposé de porter ce montant dans un premier temps à 226 millions puis à 326 millions en raison des travaux de stabilisation des plafonds du palais pour un montant de 100 millions, à répartir comme suit : 155 millions pour l'exercice 1999 et 171 millions pour l'exercice 2000.

En conséquence, la dotation extraordinaire 1999 ajustée aurait dû se monter à 375 millions, soit 155 millions en plus par rapport à la dotation initiale et la dotation extraordinaire 2000 aurait dû se monter à 226 millions, soit les 55 millions initiaux plus 171 millions supplémentaires.

Toutefois, par courrier du 19 octobre 1999, Mme la ministre des finances a proposé au Bureau, qui l'a accepté lors de sa réunion du 27 octobre 1999, de supprimer la dotation extraordinaire de l'année 2000 et de la reporter entièrement sur l'ajustement de la dotation extraordinaire 1999, afin de réaliser les objectifs budgétaires du Gouvernement et notamment le respect de la norme fixée par le Conseil supérieur des finances.

Dans ces conditions, la dotation extraordinaire ajustée 1999 se monte à 601 millions, soit 381 millions en plus par rapport à la dotation initiale. Ce montant reprend l'ensemble des dotations initiales et supplémentaires prévues pour 1999 et 2000, soit :

- 55 millions pour les travaux de rénovation du Palais;
- 106 millions pour l'achat des bâtiments n° 57-59, 63 et 65-67;
- 49 millions pour la rénovation des bâtiments n° 57-59, 63 et 65-67;
- 71 millions pour l'acquisition des emplacements de parking;
- 100 millions pour la stabilisation des plafonds du palais.

De ces 381 millions, 155 millions seront affectés au budget extraordinaire ajusté du Conseil pour l'exercice 1999 afin de financer les travaux de rénovation et de stabilisation des plafonds du palais et 226 millions seront affectés au budget extraordinaire 2000 pour financer l'achat et la rénovation des bâtiments d' AXA et l'acquisition d'emplacements de parking.

On prévoit toutefois que le budget des travaux du palais sera dépassé d'un montant qui n'est pas encore prévisible à l'heure actuelle, ce qui nécessitera vraisemblablement un ajustement du budget extraordinaire de 2000.

## 2. Voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2000

De gewone dotatie van de Raad voor het begrotingsjaar 2000 bedraagt 1.053.600.000 frank. Voor het begrotingsjaar 2000 is er geen enkele buitengewone dotatie meer gepland.

Het voorstel van begroting van de Raad voor 2000 bestaat uit een gewone begroting van 1.053.600.000 frank en een buitengewone begroting van 226.000.000 frank.

De *gewone begroting* bestaat uit een begroting voor de werkingskosten, ten belope van 969.450.000 frank, en een begroting voor de uitzonderlijke uitgaven, ten belope van 84.150.000 frank. De begroting vermindert met 4.680.000 frank, zijnde 0,4%, in vergelijking met de begroting 1999.

De *begroting van de werkingsuitgaven*, die de normale uitgaven van de Raad omvat, stijgt met 50.950.000 frank, d.w.z. met 5,5% in vergelijking met de begroting 1999, wat in hoofdzaak te wijten is aan provisies voor de kosten verbonden aan de toekomstige verkiezingen, aan de inflatie, de indexatie en de installatie van de Raad in het Paleis. De begroting wordt opgesplitst in lopende uitgaven voor een bedrag van 957.250.000 frank, en in kapitaalsuitgaven, voor een bedrag van 12.200.000 frank.

De *begroting van de uitzonderlijke uitgaven* is een bijzondere begroting, die is opgesteld om rekening te houden met de specifieke uitgaven in het kader van de vernieuwing van de assemblee, de ingebruikname van de nieuwe gebouwen en de mogelijke installatie van een Huis van de Brusselse Parlementsleden in het gebouw dat op dit ogenblik door de diensten gebruikt wordt. De begroting wordt opgesplitst in lopende uitgaven, voor een bedrag van 69.870.000 frank, en in kapitaalsuitgaven, voor een bedrag van 14.280.000 frank.

De *buitengewone begroting* bestaat uit een begroting voor de aankoop van de gebouwen aan de Lombardstraat 57-59, 63 en 65-67, ten bedrage van 106.000.000 frank, uit een begroting voor de renovatie van die gebouwen, ten belope van 49.000.000 frank en uit een begroting voor de aankoop van parkeerplaatsen, ten belope van 71.000.000 frank.

\* \* \*

In overeenstemming met artikel 112 van het reglement van de Raad, stelt het Bureau aan de commissie voor financiën voor om de aanpassing van de gewone en de buitengewone begrotingen en van de buitengewone dotatie voor het begrotingsjaar 1999, en de gewone en buitengewone begrotingen en de gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2000 vast te stellen.

## 2. Proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et la dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2000

La dotation ordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 2000 s'élève à 1.053.600.000 F. Comme je viens de le signaler, aucune dotation extraordinaire pour l'année budgétaire 2000 n'est plus prévue.

La proposition de budget du Conseil pour l'exercice 2000 se compose d'un budget ordinaire pour un montant de 1.053.600.000 F et d'un budget extraordinaire pour un montant de 226.000.000 F.

Le *budget ordinaire* se compose lui-même d'un budget des dépenses de fonctionnement pour un montant de 969.450.000 F et d'un budget de dépenses exceptionnelles pour un montant de 84.150.000 F. Il diminue de 4.680.000 F, soit 0,4 %, par rapport au budget 1999.

Le *budget des dépenses de fonctionnement* qui comprend les dépenses normales du Conseil, présente une augmentation de 50.950.000 F, soit 5,5% par rapport au budget 1999, imputable principalement à l'instauration de provisions pour les frais liés aux élections futures, à l'inflation, à l'indexation et à l'installation du Conseil au palais. Il se répartit en dépenses courantes pour un montant de 957.250.000 F et en dépenses de capital pour un montant de 12.200.000 F.

Le *budget des dépenses exceptionnelles* est un budget spécial qui a été élaboré pour prendre en compte les dépenses spécifiques liées au renouvellement de l'assemblée, à l'inauguration des nouveaux bâtiments et à l'installation éventuelle d'une maison des parlementaires bruxellois dans le bâtiment occupé actuellement par les services. Il se répartit en dépenses courantes pour un montant de 69.870.000 F et en dépenses de capital pour un montant de 14.280.000 F.

Le *budget extraordinaire* se compose lui-même d'un budget d'achat des bâtiments n° 57-59, 63 et 65-67 rue du Lombard pour un montant de 106.000.000 F, d'un budget de rénovation des mêmes bâtiments pour un montant de 49.000.000 F et d'un budget d'achat d'emplacements de parking pour un montant de 71.000.000 F.

\* \* \*

Conformément à l'article 112 du règlement du Conseil, le Bureau propose à la commission des finances de déterminer l'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire et de la dotation extraordinaire pour l'année budgétaire 1999 ainsi que les budgets ordinaire et extraordinaire et la dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2000.

## II. Bespreking

Een lid vraagt of de begroting van de Raad in de openbare vergadering besproken zal worden.

De voorzitter antwoordt dat dit reeds het geval was in het verleden, maar voegt eraan toe dat het Bureau beslist heeft dat het verslag gedrukt zou worden als een genummerd gewoon parlementair stuk dat bijgevolg toegankelijk zal zijn voor het publiek.

Een lid herinnert eraan dat hij er tijdens de vorige zittingsperiode op aangedrongen heeft dat er geen reserves aangelegd mochten worden, maar dat die gebruikt dienden te worden om de extra uitgaven voor het verkiezingsjaar 1999 te dekken, zonder bijkomende middelen aan de regering te vragen. Hij vraagt of de huidige reserves gelijk zijn aan of hoger zijn dan de kasbehoeften voor het beheer van de Raad. Indien deze reserves meer zouden bedragen dan de gewone kasbehoeften, stelt het lid voor hiervan gebruik te maken om provisies aan te leggen om de extra kosten te dekken voor de volgende verkiezingen in 2004 in plaats van de begroting van de jaren daarvoor te verhogen.

Een ander lid is het principieel eens met de vorige spreker, maar vindt dat deze kwestie pas aan bod moet komen tijdens de bespreking van de begroting voor het jaar 2001, omdat er in 2000 onzekerheid heerst omtrent de uitgaven voor de gebouwen; hij denkt in het bijzonder aan de meerkosten voor de renovatie van het Paleis of aan de aankoop van nieuwe gebouwen in de omgeving en een parkeer-garage.

De voorzitter wijst erop dat het eerste derde van de dotatie pas in februari gestort wordt en dat de noodzakelijke kasmiddelen voor de gewone uitgaven van de eerste twee maanden ongeveer 150 miljoen frank bedragen; daarbij komen de ramingen van de meerkost voor de bouwwerken, die vandaag meer dan 50 miljoen frank bedragen. De huidige reserves, na aftrek van de middelen voor de uitgaven van januari en februari, bedragen ongeveer 300 miljoen frank, maar daarbij wordt geen rekening gehouden met een mogelijk tekort op de buitengewone begroting. Men mag ook niet vergeten dat het bedrag van de dotatie voor het jaar 1999 lager was dan de begroting die de Raad voor dat begrotingsjaar goedgekeurd heeft. De voorzitter voegt eraan toe dat de reserves van de Raad bescheiden zijn in vergelijking met die van de andere assemblees.

Het verbaast een lid dat de renovatie van de plafonds op 100 miljoen frank geraamd wordt. Het lid vraagt of de aanemer niet verantwoordelijk gesteld moet worden.

De voorzitter legt uit dat het bij dit soort renovatie die ook uit veiligheidsoverwegingen gedaan wordt om enkele duizenden vierkante meters gaat. De stabiliteit van de plafonds zal verbeterd moeten worden door metalen beves-

## II. Discussion

Un membre demande si le budget du Conseil sera débattu en séance publique.

La Présidente répond que c'était déjà le cas dans le passé, mais précise que le Bureau a décidé que le rapport ferait l'objet d'un document parlementaire ordinaire numéroté et, par conséquent, accessible au public.

Un membre rappelle avoir insisté, sous la législature précédente, sur la nécessité de ne pas accumuler de réserves et d'utiliser celles-ci pour faire face aux dépenses supplémentaires occasionnées par l'année électorale 1999, sans donc solliciter davantage le Gouvernement. Il pose la question de savoir si les réserves actuelles sont équivalentes ou supérieures au volant de trésorerie nécessaire à la gestion du Conseil. Dans l'hypothèse où ces réserves dépasseraient les besoins habituels de trésorerie, le membre suggère de les utiliser pour constituer des provisions pour faire face au surcoût qu'occasionnera la prochaine échéance électorale de 2004, plutôt que d'augmenter le budget des années précédant cette échéance.

Un autre membre, partageant, dans son principe, l'opinion de l'orateur précédent, est néanmoins d'avis que cette question devrait être reportée au moment de l'examen du budget de l'exercice 2001, en raison des incertitudes liées, en 2000, aux dépenses immobilières ; il pense plus particulièrement au surcoût de la rénovation du Palais ou aux acquisitions de nouveaux bâtiments proches et d'un parking.

La Présidente fait valoir que, le premier tiers de la dotation n'étant versé qu'en février, les liquidités de trésorerie nécessaires pour assurer les dépenses habituelles des deux premiers mois s'élèvent à quelque 150 millions de francs auxquels il convient d'ajouter les estimations des surcoûts des travaux immobiliers dépassant à ce jour 50 millions de francs. Les réserves actuelles, après déduction des moyens prévus pour faire face aux dépenses de janvier et février, s'élèvent à quelque 300 millions de francs, compte non tenu toutefois d'un déficit possible au budget extraordinaire. Il convient également de tenir compte du fait que le montant de la dotation pour l'année 1999 était inférieur au budget adopté par le Conseil pour cet exercice. La Présidente ajoute que les réserves du Conseil restent modestes si on les compare à celles d'autres assemblees.

Un membre s'étonne de ce que l'estimation de la rénovation des plafonds s'élève à 100 millions de francs et souhaite savoir si la responsabilité de l'entrepreneur n'est pas engagée.

La Présidente expose que ce type de rénovation, touchant à la sécurité, concerne plusieurs milliers de m<sup>2</sup> et que la stabilité des plafonds devra être assurée au moyen de fixations métalliques permettant d'éviter les effritements et

tigingen aan te brengen om afbrokkeling te voorkomen en door eventuele werken in de toekomst die dan zouden moeten worden uitgevoerd terwijl de lokalen al in gebruik zijn.

Een lid voegt eraan toe dat bepaalde soorten cement die gebruikt werden voor de bouw van bijkomende vleugels van het paleis in 1920 van slechte kwaliteit waren.

De voorzitter bericht de commissie dat de kwestie van de verantwoordelijkheid van de ontwerper van het project of van de aannemer zal worden onderzocht door een advocatenbureau dat de Raad bijstaat. Voorts dient te worden gezegd dat de renovatie van de plafonds in geen enkele post terug te vinden is in de oorspronkelijke inschrijving.

Het verbaast een lid dat de kredieten voor de bibliotheek aanzienlijk stijgen. Het lid stelt de kwestie van de toegang van de volksvertegenwoordigers tot de documentatiedienst aan de orde.

De voorzitter antwoordt dat deze verhogingen betrekking hebben op de aankoop van software om onder andere de databank van de parlementaire stukken en de cumulatieve tabellen per auteur en per materie te ontwikkelen. De volksvertegenwoordigers hebben reeds toegang tot de documentatiedienst en worden bijgestaan bij hun opzoekwerk, maar een en ander zal eenvoudiger worden zodra de bibliotheek in het voorjaar 2000 in de lokalen van het Paleis ondergebracht zal zijn.

Een lid vraagt om de verantwoording van de kredieten voor de verplaatsingen van buitenlandse kunstenaars.

De voorzitter antwoordt dat twee van de voor het Paleis gekozen kunstwerken ontworpen zijn door buitenlandse kunstenaars die in de loop van het jaar 2000 met name bij de plechtige opening van het Paleis uitgenodigd zouden kunnen worden.

Een lid vraagt dat men zou toezien op de tweetaligheid van alle documenten die noodzakelijk zijn voor de werkzaamheden in de commissie en de plenaire vergadering.

De voorzitter antwoordt dat alle documenten voor de parlementsleden tweetalig zijn. De interne documenten van de diensten worden niet noodzakelijk in beide talen opgesteld; de systematische vertaling ervan zou trouwens aanzienlijk meer werk betekenen voor de vertaaldienst en zou geen goede zaak zijn voor de kennis van de tweede taal van de ambtenaren. Men moet volgens de voorzitter wel voorkomen dat de volksvertegenwoordigers interne documenten van de diensten krijgen die maar in een van beide officiële talen opgesteld zouden zijn.

Een spreker wijst op het probleem van de toekenning van kredieten aan de volksvertegenwoordigers voor de aankoop van computerapparatuur, wanneer die volksvertegenwoordigers in verschillende assemblees zitting hebben.

d'éventuels travaux futurs, lesquels devraient dans ce cas être réalisés alors que les locaux seront occupés.

Un membre ajoute que certains ciments utilisés lors de l'érection d'ailes complémentaires du Palais provincial vers 1920 étaient de mauvaise qualité.

La Présidente informe la commission que la question de la responsabilité éventuelle de l'auteur du projet ou de l'entrepreneur fait l'objet d'un examen par le bureau d'avocats qui assiste le Conseil. Par ailleurs, la rénovation des plafonds ne faisait l'objet d'aucun poste particulier dans la soumission d'origine.

Un membre s'étonne de l'augmentation importante des crédits prévus pour la bibliothèque et pose la question de l'accès des députés au centre de documentation.

La Présidente répond que ces augmentations ont trait à l'acquisition de logiciels permettant de développer notamment la base de données des documents législatifs et l'établissement des tables cumulatives par auteurs et par matières. Les députés, qui ont déjà accès au centre de documentation et disposent d'une aide dans leurs recherches de documents, verront leur travail facilité lorsque la bibliothèque sera installée dans les locaux du Palais, au printemps 2000.

Un membre souhaite connaître la justification des crédits destinés aux déplacements d'artistes étrangers.

La Présidente répond que deux des œuvres sélectionnées pour la décoration du Palais ont été créées par des artistes étrangers qui pourraient être invités dans le courant de l'année 2000, en particulier lors de l'inauguration du Palais.

Un membre demande qu'il soit veillé au caractère bilingue de l'ensemble des documents nécessaires aux travaux en commission ou en séance plénière.

La Présidente fait valoir que tous les documents destinés aux parlementaires sont bilingues. Toutefois, les documents internes à l'administration ne sont pas nécessairement tous rédigés dans les deux langues ; du reste, leur traduction systématique occasionnerait un important surcroît de travail pour le service de la traduction et ne favoriserait pas la connaissance de l'autre langue par les fonctionnaires. Il convient cependant, conclut la Présidente, d'éviter de transmettre aux députés des documents internes à l'administration qui ne seraient rédigés que dans une des deux langues officielles.

Un intervenant pose le problème de l'octroi de crédits destinés à l'acquisition par les députés de matériel informatique lorsque ces députés siègent dans plusieurs assemblees.

De voorzitter antwoordt dat deze kwestie al is voorgelegd aan het Bureau en dat het Bureau die kwestie binnenkort opnieuw zal bespreken.

Een lid zegt dat de computerapparatuur na vier, en zelfs na drie jaar verouderd is, en herinnert eraan dat er, tijdens de vorige zittingsperiode, in een dotatie per erkende politieke fractie was voorzien om nieuwe apparatuur te kopen. Het lid stelt voor dat er bij het begin van elke zittingsperiode op de begroting een specifiek krediet wordt uitgetrokken om de apparatuur te vernieuwen.

Een ander lid is het er met de vorige spreker over eens dat er terzake een provisie worden aangelegd.

Een derde spreker is eerder gewonnen voor een trekingsrecht.

De voorzitter wijst erop dat er in de begroting 2000 weliswaar geen dergelijke uitgave gepland is maar dat sommige fracties nog over middelen beschikken doordat ze die welke hun in 1997 is verleend nog niet volledig hebben opgebruikt. Een andere mogelijkheid, die nog moet worden onderzocht, zou erin kunnen bestaan dergelijke aankopen aan te rekenen op de kredieten voor de kapitaaluitgaven. Volgens de voorzitter moet er echter rekening worden gehouden met de opmerking van het Rekenhof dat de computerapparatuur van de fracties eigendom blijft van de Raad en er daarom een openbare aanbesteding moet worden uitgeschreven met inachtneming van de bepalingen van de desbetreffende wet die op de Raad van toepassing is.

Een lid wijst op de kwaliteit van de stukken waardoor de aan de commissie voorgelegde voorstellen gemakkelijk leesbaar zijn. De spreker stelt vervolgens vast dat de werkingsuitgaven aanzienlijk stijgen in vergelijking met de raming eind 99. Hij wil weten waarom bepaalde rubrieken zoals die betreffende de parlementaire medewerkers, de bezoldiging van en de tegemoetkomingen van het personeel, het meubilair en materiaal of de vervoerskosten zo aanzienlijk toenemen.

De voorzitter zegt dat deze stijging van die kredieten in hoofdzaak te wijten is aan de invoering van een provisie voor de kosten van de toekomstige verkiezingen, de indexering van de bezoldigingen, de aanwervingen om de personeelsformatie aan te vullen, de aanpassing van de informatica-uitgaven ten behoeve van de diensten of de huur van een extra voertuig.

Een volksvertegenwoordiger stelt vast dat de begrotingskredieten voor de uitzonderlijke uitgaven verminderen en vraagt om de verantwoording hiervan.

De voorzitter zegt dat de extra uitgaven naar aanleiding van het einde van de vorige zittingsperiode, zoals de uittredingsvergoedingen of de opzeggingsvergoedingen van de medewerkers van de volksvertegenwoordigers of van de fracties, nog gevolgen hebben voor de begroting 2000.

La Présidente répond que cette question a déjà été soumise au Bureau et sera rediscutée prochainement par celui-ci.

Un membre, opinant que le matériel informatique est obsolète après quatre, voire trois années, rappelle que, sous la législature précédente, une dotation par groupe politique reconnu avait été prévue pour acquérir du matériel neuf ; il suggère qu'un crédit spécifique soit inscrit au début de chaque législature afin de renouveler ce matériel.

Un autre membre, partageant le point de vue de l'orateur précédent, est d'avis de constituer une provision à cet effet.

Un troisième intervenant propose plutôt l'idée d'un droit de tirage.

La Présidente répond que, si aucune dépense de ce type n'est spécialement prévue au budget 2000, certains groupes disposent encore de moyens, n'ayant pas épuisé la dotation qui leur a été attribuée en 1997. Une autre possibilité, à étudier, pourrait être d'imputer de tels achats sur les crédits réservés aux dépenses de capital. Toutefois, ajoute la Présidente, il y a lieu de tenir compte du fait que la Cour des Comptes a rappelé que, le matériel informatique des groupes restant propriété du Conseil, doit faire l'objet d'un marché public respectant les dispositions de la loi en la matière, à laquelle le Conseil est soumis.

Un membre souligne la qualité des documents permettant une lecture aisée des propositions soumises à la commission ; l'intervenant, constatant ensuite une croissance significative des dépenses de fonctionnement par rapport à l'estimation fin 99, demande la justification de l'augmentation de certaines rubriques comme celles relatives aux collaborateurs parlementaires, aux traitements et allocations du personnel, aux mobiliers et matériels ou aux transports.

La Présidente répond que ces majorations de crédit sont principalement justifiées par l'instauration d'une provision pour les frais liés aux élections futures, l'indexation des traitements, le recrutement nécessaire pour continuer à compléter le cadre du personnel, l'adaptation des dépenses informatiques pour les besoins des services ou la location d'un véhicule supplémentaire.

Un député, constatant la diminution des crédits du budget des dépenses exceptionnelles, souhaite connaître la justification des montants y inscrits.

La Présidente répond que les dépenses supplémentaires liées à la fin de la législature précédente, telles les indemnités de départ ou le paiement de préavis à des collaborateurs des députés ou des groupes, ont encore des effets sur le budget 2000. D'autres dépenses, telles celles liées à

Andere uitgaven, zoals die welke verband houden met de plechtige opening van het Paleis of de installatie van de Raad zijn eenmalige uitgaven en zijn eveneens opgenomen in de begroting van de uitzonderlijke uitgaven. Voor meer uitleg verwijst de voorzitter naar de brochure over de begroting.

Op de vraag van een lid volgens wie een videocassette over het Parlement verouderd is, antwoordt de voorzitter dat deze cassette zal worden vervangen en dat de kosten voor de aanmaak van een CD-rom overigens in de begroting zijn verrekend.

Een lid wijst erop dat de toekenning van subsidies aan niet-democratische fracties behouden blijft, en vindt dat dit een ernstig probleem doet rijzen.

Een lid zegt dat geen enkele partij of geen enkele meerderheid het recht heeft te beweren dat alleen zij democratische partijen zijn of alleen zij zich hierover mogen uitspreken. Als er hierover een debat zou worden gevoerd, zal dit volgens de spreker in het openbaar gebeuren.

### III. Stemmingen

#### 1. Voorstel van aanpassing van de gewone en de buitengewone begroting en van de buitengewone dotatie voor het begrotingsjaar 1999

Het voorstel van aanpassing wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem.

#### 2. Voorstel van de gewone en de buitengewone begroting en van de buitengewone dotatie voor het begrotingsjaar 1999

Het voorstel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

l'inauguration du Palais ou à l'installation du Conseil ne sont pas récurrentes et figurent aussi au budget des dépenses exceptionnelles. Pour plus de détails, la Présidente renvoie à la brochure explicative du budget.

A la question d'un membre relative au caractère obsolète de la cassette vidéo de présentation du Parlement, la Présidente souligne qu'il est prévu de remplacer cette cassette. Les frais liés à la gravure d'un CD-rom sont d'ailleurs inclus dans le budget.

Un membre, observant que l'octroi de subventions à des groupes politiques non démocratiques reste prévu, considère que cela pose un problème majeur.

Un membre réplique qu'aucun parti ou aucune majorité de partis ne sont en droit d'affirmer qu'ils représentent seuls les partis démocratiques ou sont exclusivement habilités à se prononcer à ce sujet. Si toutefois un débat devait être ouvert à ce sujet, l'intervenant déclare qu'il sera public.

### III. Votes

#### 1. Proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire et de la dotation extraordinaire pour l'année budgétaire 1999.

La proposition d'ajustement est adoptée par 10 voix contre 1.

#### 2. Proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et de la dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2000.

La proposition est adoptée par 9 voix contre 2.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.



## Bijlagen

### Bijlage 1

#### VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE BEGROTING 1999

##### 1. VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE GEWONE BEGROTING 1999

Noch het totale bedrag van de gewone dotatie noch dat van de gewone begroting van de Raad worden gewijzigd. Dit voorstel van aanpassing strekt ertoe voor een evenwicht te zorgen in sommige rubrieken die worden overschreden. Dit geschiedt door een interne overdracht van bedragen uit andere begrotingsrubrieken met een positief saldo. De wijze waarop dit gebeurt, wordt verder toegelicht.

##### 1.1. Begroting van de werkingsuitgaven

###### 1.1.1. Lopende uitgaven

###### *Rubriek A – volksvertegenwoordigers*

Deze rubriek daalt met 2 miljoen in vergelijking met de initiële begroting 1999, waardoor de overschrijding van rubriek C kan worden gefinancierd.

###### *Rubriek B – Personeel*

Deze rubriek daalt met 1,3 miljoen in vergelijking met de initiële begroting 1999, waardoor de overschrijding van rubriek G kan worden gefinancierd.

###### *Rubriek C – Drukkerijen/Abonnementen/Stukken*

Deze rubriek stijgt met 2 miljoen in vergelijking met de initiële begroting 1999, waardoor de te lage raming van het aantal parlementaire stukken kan worden gefinancierd.

Deze stijging wordt gecompenseerd door rubriek A met eenzelfde bedrag te verlagen.

###### *Rubriek E – Meubilair en materiaal*

Deze rubriek daalt met 450.000 fr. in vergelijking met de initiële begroting 1999, waardoor de overschrijding van rubriek F kan worden gefinancierd.

###### *Rubriek F – Vervoer*

Deze rubriek stijgt met 450.000 fr. in vergelijking met de initiële begroting 1999 teneinde de te lage raming van de kosten van verzekeringen voor de dienstwagens en de overdracht, naar de begroting 1999, van sommige facturen van 1998 te financieren.

Deze stijging wordt gecompenseerd door rubriek E met eenzelfde bedrag te verlagen.

###### *Rubriek G – PTT*

Deze rubriek stijgt met 1,3 miljoen in vergelijking met de initiële begroting 1999 teneinde de stijging van de telefoonkosten te financieren.

## Annexes

### Annexe 1

#### PROPOSITION D'AJUSTEMENT DU BUDGET 1999

##### 1. PROPOSITION D'AJUSTEMENT DU BUDGET ORDINAIRE 1999

Sans modifier le montant global de la dotation ordinaire ni celui du budget ordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 1999, cette proposition d'ajustement vise à équilibrer certaines rubriques dépassées par un transfert interne en provenance d'autres rubriques bénéficiaires du budget, de la manière explicitée ci-après.

##### 1.1. Budget des dépenses de fonctionnement

###### 1.1.1. Dépenses courantes

###### *Rubrique A – Députés*

Cette rubrique diminue de 2 millions par rapport au budget 1999 initial, ce qui permet le financement du dépassement de la rubrique C.

###### *Rubrique B – Personnel*

Cette rubrique diminue de 1,3 millions par rapport au budget 1999 initial, ce qui permet le financement du dépassement de la rubrique G.

###### *Rubrique C – Impression - abonnements - documents*

Cette rubrique augmente de 2 millions par rapport au budget 1999 initial pour permettre le financement de la sous-estimation du volume des documents parlementaires.

Cette augmentation est compensée par la diminution de la rubrique A pour le même montant.

###### *Rubrique E – Mobilier et matériel*

Cette rubrique diminue de 450.000F par rapport au budget 1999 initial, ce qui permet le financement du dépassement de la rubrique F.

###### *Rubrique F – Transport*

Cette rubrique augmente de 450.000F par rapport au budget 1999 initial pour permettre le financement de la sous-estimation des frais d'assurances des voitures de service et le report sur le budget de 1999 de certaines factures de 1998.

Cette augmentation est compensée par la diminution de la rubrique E pour le même montant.

###### *Rubrique G – PTT*

Cette rubrique augmente de 1,3 millions par rapport au budget 1999 initial pour permettre le financement de l'augmentation des frais de la téléphonie.

stijging wordt gecompenseerd door rubriek B met eenzelfde bedrag te verlagen.

### **1.1.2 Kapitaalsuitgaven**

*Rubriek AE – Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers*

Deze rubriek stijgt met 1,5 miljoen in vergelijking met de initiële begroting 1999 teneinde het saldo van de in 1989 en 1997 toegekende kredieten voor de installatie van de parlementaire fracties te financieren.

Deze stijging wordt gecompenseerd door rubriek EE met eenzelfde bedrag te verlagen.

*Rubriek DE – Gebouwen*

Deze rubriek stijgt met 300.000 fr. in vergelijking met de initiële begroting 1999 teneinde de niet in de originele begroting opgenomen oprissing van de achtste verdieping van het gebouw van de diensten te financieren (oorspronkelijk was niet gepland dat deze verdieping zou worden gebruikt).

Deze stijging wordt gecompenseerd door rubriek EE met eenzelfde bedrag te verlagen.

*Rubriek EE – Meubilair en materiaal*

Deze rubriek vermindert met 1,8 miljoen in vergelijking met de initiële begroting 1999, waardoor de overschrijdingen van de rubrieken AE en DE kunnen worden gefinancierd.

## **1.2. Begroting van de uitzonderlijke uitgaven**

### **1.2.1. Lopende uitgaven**

Deze uitgaven vergen geen enkele aanpassing.

### **1.2.2. Kapitaalsuitgaven**

*Rubriek AE – Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers*

Deze rubriek stijgt met 500.000 fr. in vergelijking met de initiële begroting 1999 teneinde de vernieuwing van de faxtoestellen van de volksvertegenwoordigers, die meer kost dan eerst gepland, te financieren.

Deze stijging wordt gecompenseerd door rubriek EE met eenzelfde bedrag te verlagen.

*Rubriek EE – Meubilair en materiaal*

Deze rubriek daalt met 500.000 fr. in vergelijking met de initiële begroting 1999 teneinde de overschrijding van rubriek AE te financieren.

## **2. VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE DOTATIE EN VAN DE BUITENGEWONE BEGROTING 1999**

De oorspronkelijke buitengewone dotatie 1999 bedraagt 220 miljoen.

Er zij aan herinnerd dat de Regering bij brief van 24 november 1997 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft voorgesteld de renovatiewerken van het Paleis te financieren met een buitengewone dotatie van 646,7 miljoen en die als volgt op te splitsen:

Cette augmentation est compensée par la diminution de la rubrique B pour le même montant.

### **1.1.2. Dépenses de capital**

*Rubrique AE – Députés et collaborateurs parlementaires*

Cette rubrique augmente de 1,5 millions par rapport au budget 1999 initial pour permettre le financement du solde des crédits pour l'installation des groupes parlementaires accordés en 1989 et en 1997.

Cette augmentation est compensée par la diminution de la rubrique EE pour le même montant.

*Rubrique DE – Bâtiments*

Cette rubrique augmente de 300.000F par rapport au budget 1999 initial pour permettre le financement des travaux de rafraîchissement du 8e étage du bâtiment des services qui n'étaient pas prévus dans le budget original, la mise à disposition de cet étage n'ayant pas été prévue au départ.

Cette augmentation est compensée par la diminution de la rubrique EE pour le même montant .

*Rubrique EE – Mobilier et matériel*

Cette rubrique diminue de 1,8 millions par rapport au budget 1999 initial, ce qui permet le financement des dépassements des rubriques AE et DE.

## **1.2 Budget des dépenses exceptionnelles**

### **1.2.1. Dépenses courantes**

Ces dépenses ne nécessitent aucun ajustement.

### **1.2.2. Dépenses de capital**

*Rubrique AE – Députés et collaborateurs parlementaires*

Cette rubrique augmente de 500.000F par rapport au budget 1999 initial pour permettre le financement du renouvellement des télécopieurs des députés qui a été plus important que prévu.

Cette augmentation est compensée par la diminution de la rubrique EE pour le même montant.

*Rubrique EE – Mobilier et matériel*

Cette rubrique diminue de 500.000F par rapport au budget 1999 initial, ce qui permet le financement du dépassement de la rubrique AE.

## **2. PROPOSITION D'AJUSTEMENT DE LA DOTATION ET DU BUDGET EXTRAORDINAIRE 1999**

La dotation extraordinaire 1999 initiale se monte à 220 millions.

Pour rappel, par lettre du 24 novembre 1997, le Gouvernement a proposé au Conseil de financer les travaux de rénovation du Palais par une dotation extraordinaire de 646,7 millions, à répartir de la façon suivante :

|            |               |
|------------|---------------|
| 1997 ..... | 151,7 miljoen |
| 1998 ..... | 220,0 miljoen |
| 1999 ..... | 220,0 miljoen |
| 2000 ..... | 55,0 miljoen  |

Voorts heeft de Regering bij brief van 6 mei 1999 eveneens aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voorgesteld de aankoop van de gebouwen gelegen Lombardstraat 57-59, 63 en 65-67, de renovatie ervan en de aankoop van parkeerplaatsen te financieren met een tweede buitengewone dotatie van 216 miljoen. Het Bureau heeft voorgesteld het bedrag in eerste instantie te verhogen tot 226 miljoen, vervolgens tot 326 miljoen wegens de stabilisatiewerken aan de plafonds in het Paleis voor een bedrag van 100 miljoen en het als volgt op te splitsen:

|            |               |
|------------|---------------|
| 1999 ..... | 155,0 miljoen |
| 2000 ..... | 171,0 miljoen |

De aangepaste buitengewone dotatie 1999 had bijgevolg 375 miljoen moeten bedragen, d.i. 155 miljoen meer dan de oorspronkelijke dotatie. De buitengewone dotatie 2000 had dan 226 miljoen (55 + 171) moeten bedragen.

De Minister belast met Financiën heeft echter bij brief van 19 oktober 1999 aan het Bureau voorgesteld om de buitengewone dotatie voor het jaar 2000 te doen vervallen en volledig over te dragen naar de aanpassing van de buitengewone dotatie 1999, teneinde de begrotingsdoelstellingen te halen en de door de Hoge Raad voor Financiën vastgestelde norm na te leven. Het Bureau heeft met dit voorstel tijdens zijn vergadering van 27 oktober 1999 ingestemd. De aangepaste buitengewone dotatie 1999 bedraagt bijgevolg 601 miljoen, d.i. 381 miljoen meer dan de oorspronkelijke dotatie.

Dit bedrag dient als volgt te worden opgesplitst:

- 55 miljoen voor de renovatiewerken in het Paleis;
- 106 miljoen voor de aankoop van de gebouwen nr. 57-59, 63 en 65-67;
- 49 miljoen voor de renovatie van de gebouwen nr. 57-59, 63 en 65-67;
- 71 miljoen voor de aankoop van de parkeerplaatsen;
- 100 miljoen voor de stabilisatie van de plafonds in het Paleis.

Van deze bedragen zal waarschijnlijk slechts 155 miljoen (renovatiewerken in het Paleis en stabilisatie van de plafonds) nog vastgelegd worden in 1999 (aanpassing van de buitengewone begroting 1999). De rest (226 miljoen) wordt overgedragen naar de buitengewone begroting 2000.

Verwacht wordt evenwel dat de begroting voor de werken aan het Paleis zal worden overschreden met een bedrag dat op dit ogenblik nog niet kan worden becijferd. De buitengewone begroting 2000 zal daarom wellicht moeten worden aangepast.

|            |                |
|------------|----------------|
| 1997 ..... | 151,7 millions |
| 1198 ..... | 220,0 millions |
| 1999 ..... | 220,0 millions |
| 2000 ..... | 55,0 millions  |

Par ailleurs, par lettre du 6 mai 1999, le Gouvernement a également proposé au Conseil de financer l'achat des bâtiments n° 57-59, 63 et 65-67 rue du Lombard, de leur rénovation et d'emplacements de parking par une seconde dotation extraordinaire de 216 millions. Le Bureau a proposé de porter le montant dans un premier temps à 226 millions puis à 326 millions en raison des travaux de stabilisation des plafonds du palais pour un montant de 100 millions, à répartir comme suit :

|            |                |
|------------|----------------|
| 1999 ..... | 155,0 millions |
| 2000 ..... | 171,0 millions |

En conséquence, la dotation extraordinaire 1999 ajustée aurait dû se monter à 375 millions, soit 155 millions en plus par rapport à la dotation initiale et la dotation extraordinaire 2000 à 226 millions (55+171).

Toutefois par courrier du 19 octobre 1999, Mme la ministre des finances a proposé au Bureau, qui l'a accepté lors de sa réunion du 27 octobre 1999, de supprimer la dotation extraordinaire de l'année 2000 et de la reporter entièrement sur l'ajustement de la dotation extraordinaire 1999, afin de réaliser les objectifs budgétaires et notamment le respect de la norme fixée par le Conseil supérieur des finances. Dans ces conditions la dotation extraordinaire ajustée 1999 se monte à 601 millions, soit 381 millions en plus par rapport à la dotation initiale.

Ce montant est à répartir de la façon suivante :

- 55 millions pour les travaux de rénovation du Palais;
- 106 millions pour l'achat des bâtiments n° 57-59, 63 et 65-67;
- 49 millions pour la rénovation des bâtiments n° 57-59, 63 et 65-67;
- 71 millions pour l'acquisition des emplacements de parking;
- 100 millions pour la stabilisation des plafonds du palais.

De ces montants seuls 155 millions (travaux de rénovation du Palais et stabilisation des plafonds) seront probablement encore engagés en 1999 (ajustement du budget extraordinaire 1999), le reste (226 millions) étant à reporter sur le budget extraordinaire 2000.

On prévoit toutefois que le budget des travaux du Palais sera dépassé d'un montant qui n'est pas encore prévisible à l'heure actuelle ce qui nécessitera vraisemblablement un ajustement du budget extraordinaire de 2000.

## Bijlage 2

## Annexe 2

## AANPASSING BEGROTING 1999

## AJUSTEMENT DU BUDGET 1999

## 1. Begroting van de werkingsuitgaven

## 1. Budget des dépenses de fonctionnement

| LOPENDE UITGAVEN – DEPENSES COURANTES   |    | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|---|----|--|--------------------------|---|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS – DEPUTES   | A  | 381.300.000                                    | (2.000.000)              | 379.300.000                                     |
| FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES | AB | 195.940.000                                    | 0                        | 195.940.000                                     |
| EXTERNE BETREKKINGEN – RELATIONS EXTERIEURES                                      | AC | 3.950.000                                      | 0                        | 3.950.000                                       |
| PERSONEEL – PERSONNEL   | B  | 214.700.000                                    | (1.300.000)              | 213.400.000                                     |
| DRUKWERKEN-ABONNEMENTEN -DOCUMENTEN<br>IMPRESSIONS-ABONNEMENTS-DOCUMENTS          | C  | 18.500.000                                     | 2.000.000                | 20.500.000                                      |
| GEBOUWEN – BATIMENTS  | D  | 51.660.000                                     | 0                        | 51.660.000                                      |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL                                     | E  | 12.100.000                                     | (450.000)                | 11.650.000                                      |
| VERVOER – TRANSPORT   | F  | 5.500.000                                      | 450.000                  | 5.950.000                                       |
| PTT   | G  | 6.200.000                                      | 1.300.000                | 7.500.000                                       |
| BENODIGDHEDEN – FOURNITURES   | H  | 11.400.000                                     | 0                        | 11.400.000                                      |
| PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL<br>RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE                  | I  | 3.650.000                                      | 0                        | 3.650.000                                       |
| ONVOORZIENE UITGAVEN – DEPENSES IMPREVUES   | K  | 3.000.000                                      | 0                        | 3.000.000                                       |
| <b>TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DEPENSES COURANTES</b>                         |    | <b>907.900.000</b>                             | <b>0</b>                 | <b>907.900.000</b>                              |

| KAPITAALSUITGAVEN – DEPENSES DE CAPITAL  |    | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|----|--|--------------------------|---|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES | AE | 0  | 1.500.000                | 1.500.000                                       |
| GEBOUWEN – BATIMENTS   | DE | 500.000  | 300.000                  | 800.000   |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL  | EE | 9.600.000                                      | (1.800.000)              | 7.800.000                                       |
| PTT -PTT   | GE | 500.000  | 0                        | 500.000   |
| <b>TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DEPENSES EN CAPITAL</b>                                      |    | <b>10.600.000</b>                              | <b>0</b>                 | <b>10.600.000</b>                               |

|  |  |                    |          |                    |
|--|--|--------------------|----------|--------------------|
| TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DEPENSES COURANTES   |  | 907.900.000        | 0        | 907.900.000        |
| TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DEPENSES DE CAPITAL   |  | 10.600.000         | 0        | 10.600.000         |
| <b>ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSUITGAVEN<br/>TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT</b> |  | <b>918.500.000</b> | <b>0</b> | <b>918.500.000</b> |

## 2. Begroting van de uitzonderlijke uitgaven

## 2. Budget des dépenses exceptionnelles

| LOPENDE UITGAVEN – DEPENSES COURANTES  |    | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|----|--|--------------------------|---|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS – DEPUTES  | A  | 64.980.000                                     | 0                        | 64.980.000                                      |
| FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES          | AB | 25.795.000                                     | 0                        | 25.795.000                                      |
| PERSONEEL - PERSONNEL  | B  | 6.205.000                                      | 0                        | 6.205.000                                       |
| GEBOUWEN – BATIMENTS   | D  | 2.300.000                                      | 0                        | 2.300.000                                       |
| BENODIGDHEDEN – FOURNITURES  | H  | 1.000.000                                      | 0                        | 1.000.000                                       |
| PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL<br>RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE                           | I  | 5.500.000                                      | 0                        | 5.500.000                                       |
| <b>TOTAAL UITZONDERLIJKE LOPENDE UITGAVEN<br/>TOTAL DEPENSES EXCEPTIONNELLES COURANTES</b> |    | <b>105.780.000</b>                             | <b>0</b>                 | <b>105.780.000</b>                              |

| KAPITAALSUITGAVEN – DEPENSES DE CAPITAL  |    | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|----|--|--------------------------|---|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES | AE | 1.000.000                                      | 500.000                  | 1.500.000                                       |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL  | EE | 33.000.000                                     | (500.000)                | 32.500.000                                      |
| <b>TOTAAL UITZONDERLIJKE KAPITAALSUITGAVEN<br/>TOTAL DEPENSES EN CAPITAL EXCEPTIONNELLES</b>     |    | <b>34.000.000</b>                              | <b>0</b>                 | <b>34.000.000</b>                               |

|   |             |   |             |
|---|-------------|---|-------------|
| TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DEPENSES COURANTES  | 105.780.000 | 0 | 105.780.000 |
| TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DPENSES DE CAPITAL   | 34.000.000  | 0 | 34.000.000  |
| ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE UITZONDERLIJKE UITGAVEN<br>TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES | 139.780.000 | 0 | 139.780.000 |

## 3. Totaal gewone begroting 1999

## 3. Total budget ordinaire 1999

|  | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|--|--------------------------|---|
| TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSUITGAVEN<br>TOTAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT      | 918.500.000                                    | 0                        | 918.500.000                                     |
| TOTAAL BEGROTING VAN DE UITZONDERLIJKE UITGAVEN<br>TOTAL BUDGET DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES | 139.780.000                                    | 0                        | 139.780.000                                     |
| TOTAAL GEWONE BEGROTING 1999– TOTAL BUDGET ORDINAIRE 1999                                    | 1.058.280.000                                  | 0                        | 1.058.280.000                                   |

## Buitengewone begroting

## Budget extraordinaire

|  | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|--|--------------------------|---|
| RENOVATIEWERKEN PALEIS<br>TRAVAUX DE RENOVATION PALAIS                 | 220.000.000                                    | 155.000.000              | 375.000.000                                     |
| TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING 1999<br>TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE 1999 | 220.000.000                                    | 155.000.000              | 375.000.000                                     |

## Bijlage 3

## Annexe 3

## AANPASSING BEGROTING 1999 IN EURO

## AJUSTEMENT DU BUDGET 1999 EN EURO

## 1. Begroting van de werkingsuitgaven

## 1. Budget des dépenses de fonctionnement

| LOPENDE UITGAVEN - DEPENSES COURANTES  |    | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|----|--|--------------------------|---|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS – DEPUTES  | A  | 9.452.180,10                                   | (49.578,70)              | 9.402.601,39                                    |
| FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>GROUPE ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES | AB | 4.857.225,72                                   | 0                        | 4.857.225,72                                    |
| EXTERNE BETREKKINGEN – RELATIONS EXTERIEURES                                     | AC | 97.917,94                                      | 0                        | 97.917,94                                       |
| PERSONEEL - PERSONNEL  | B  | 5.322.273,98                                   | (32.226,16)              | 5.290.047,82                                    |
| DRUKWERKEN-ABONNEMENTEN -DOCUMENTEN<br>IMPRESSIONS-ABONNEMENTS-DOCUMENTS         | C  | 458.603,02                                     | 49.578,70                | 508.181,73                                      |
| GEBOUWEN – BATIMENTS   | D  | 1.280.617,95                                   | 0                        | 1.280.617,95                                    |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL                                    | E  | 299.951,16                                     | (11.155,21)              | 288.795,96                                      |
| VERVOER – TRANSPORT  | F  | 136.341,44                                     | 11.155,21                | 147.496,65                                      |
| PTT  | G  | 153.693,99                                     | 32.226,16                | 185.920,14                                      |
| BENODIGDHEDEN – FOURNITURES  | H  | 282.598,62                                     | 0                        | 282.598,62                                      |
| PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL<br>RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE                 | I  | 90.481,14                                      | 0                        | 90.481,14                                       |
| ONVOORZIENE UITGAVEN – DEPENSES IMPREVUES  | K  | 74.368,06                                      | 0                        | 74.368,06                                       |
| <b>TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DEPENSES COURANTES</b>                        |    | <b>22.506.253,11</b>                           | <b>(0,00)</b>            | <b>22.506.253,11</b>                            |

| KAPITAALSUITGAVEN – DEPENSES DE CAPITAL  |    | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|----|--|--------------------------|---|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES | AE | 0  | 37.184,03                | 37.184,03                                       |
| GEBOUWEN – BATIMENTS   | DE | 12.394,68                                      | 7.436,81                 | 19.831,48                                       |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL  | EE | 237.977,78                                     | (44.620,83)              | 193.356,95                                      |
| PTT -PTT   | GE | 12.394,68                                      | 0                        | 12.394,68                                       |
| <b>TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DEPENSES EN CAPITAL</b>                                      |    | <b>262.767,14</b>                              | <b>0</b>                 | <b>262.767,14</b>                               |

|  |  |                      |               |                      |
|--|--|----------------------|---------------|----------------------|
| TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DEPENSES COURANTES   |  | 22.506.253,11        | (0,00)        | 22.506.253,11        |
| TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DEPENSES DE CAPITAL   |  | 262.767,14           | 0             | 262.767,14           |
| <b>ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSUITGAVEN<br/>TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT</b> |  | <b>22.769.020,25</b> | <b>(0,00)</b> | <b>22.769.020,25</b> |

## 2. Begroting van de uitzonderlijke uitgaven

## 2. Budget des dépenses exceptionnelles

| LOPENDE UITGAVEN – DEPENSES COURANTES  |    | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|----|--|--------------------------|---|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS – DEPUTES  | A  | 1.610.812,12                                   | 0                        | 1.610.812,12                                    |
| FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>GROUPE ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES           | AB | 639.441,35                                     | 0                        | 639.441,35                                      |
| PERSONEEL - PERSONNEL  | B  | 153.817,93                                     | 0                        | 153.817,93                                      |
| GEBOUWEN – BATIMENTS   | D  | 57.015,51                                      | 0                        | 57.015,51                                       |
| BENODIGDHEDEN – FOURNITURES  | H  | 24.789,35                                      | 0                        | 24.789,35                                       |
| PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL<br>RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE                           | I  | 136.341,44                                     | 0                        | 136.341,44                                      |
| <b>TOTAAL UITZONDERLIJKE LOPENDE UITGAVEN<br/>TOTAL DEPENSES EXCEPTIONNELLES COURANTES</b> |    | <b>2.622.217,71</b>                            | <b>0</b>                 | <b>2.622.217,71</b>                             |

| KAPITAALSUITGAVEN – DEPENSES DE CAPITAL  |    | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|----|--|--------------------------|---|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES | AE | 24.789,35                                      | 12.394,68                | 37.184,03                                       |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL  | EE | 818.048,63                                     | (12.394,68)              | 805.653,96                                      |
| <b>TOTAAL UITZONDERLIJKE KAPITAALSUITGAVEN<br/>TOTAL DEPENSES EN CAPITAL EXCEPTIONNELLES</b>     |    | <b>842.837,98</b>                              | <b>0</b>                 | <b>842.837,98</b>                               |

|   |              |   |              |
|---|--------------|---|--------------|
| TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DEPENSES COURANTES  | 2.622.217,71 | 0 | 2.622.217,71 |
| TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DPENSES DE CAPITAL   | 842.837,98   | 0 | 842.837,98   |
| ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE UITZONDERLIJKE UITGAVEN<br>TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES | 3.465.055,69 | 0 | 3.465.055,69 |

## 3. Totaal gewone begroting 1999

## 3. Total budget ordinaire 1999

|  | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|--|--------------------------|---|
| TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSUITGAVEN<br>TOTAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT      | 22.769.020,25                                  | 0                        | 22.769.020,25                                   |
| TOTAAL BEGROTING VAN DE UITZONDERLIJKE UITGAVEN<br>TOTAL BUDGET DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES | 3.465.055,69                                   | 0                        | 3.465.055,69                                    |
| TOTAAL GEWONE BEGROTING 1999 – TOTAL BUDGET ORDINAIRE 1999                                   | 26.234.075,94                                  | 0                        | 26.234.075,94                                   |

## Buitengewone begroting

## Budget extraordinaire

|  | INITIELE BEGROTING 1999<br>BUDGET INITIAL 1999 | AANPASSING<br>AJUSTEMENT | AANGEPASTE BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 AJUSTE |
|--|--|--------------------------|---|
| RENOVATIEWERKEN PALEIS<br>TRAVAUX DE RENOVATION PALAIS | 5.453.657,55                                   | 3.842.349,63             | 9.296.007,18                                    |
| TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING 1999                     | 5.453.657,55                                   | 3.842.349,63             | 9.296.007,18                                    |
| TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE 1999                       |  |                          |   |

**Bijlage 4****VOORSTEL VAN BEGROTING 2000****I. GEWONE BEGROTING 2000**

Het voorstel van gewone begroting 2000 bedraagt 1.053.600.000 frank, als volgt op te splitsen:

- 969.450.000 frank voor de begroting van de werkingsuitgaven;
- 84.150.000 frank voor de begroting van de uitzonderlijke uitgaven.

De begroting van de werkingsuitgaven is als volgt opgesplitst:

- 957.250.000 frank voor de lopende uitgaven;
- 12.200.000 frank voor de kapitaalsuitgaven.

De begroting van de uitzonderlijke uitgaven is als volgt opgesplitst:

- 69.870.000 frank voor de lopende uitgaven;
- 14.280.000 frank voor de kapitaalsuitgaven.

De lopende uitgaven en de kapitaalsuitgaven zijn geraamd op basis van de in de BHR geldende evaluatieregels, de evolutie van de uitgaven in de loop van de vorige jaren, informatie van de diensten en beslissingen van het Bureau.

\* \* \*

**1. BEGROTING VAN DE WERKINGSUITGAVEN**

De totale werkingsuitgaven bedragen 969,45 miljoen frank.

**1.1 Lopende uitgaven**

De lopende werkingsuitgaven bedragen in totaal 957,25 miljoen frank, wat neerkomt op een stijging met 49,35 miljoen in vergelijking met de begroting 1999.

Deze stijging is in hoofdzaak te wijten aan de stijging van de rubrieken A "Volksvertegenwoordigers", AB "Fracties en parlementaire medewerkers", B "Personeel", C "Drukkosten - abonnementen - stukken" en I "Public relations en protocol".

*Rubriek A – Volksvertegenwoordigers*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de volksvertegenwoordigers.

Deze rubriek stijgt met 25,169 miljoen in vergelijking met de begroting 1999, in hoofdzaak te wijten aan het aanleggen van een provisie voor de kosten verbonden aan de toekomstige verkiezingen en aan bijkomende kosten ten gevolge van de indexatie.

*Rubriek AB – Fracties en parlementaire medewerkers*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de fracties en de parlementaire medewerkers.

De rubriek stijgt met 15,205 miljoen in vergelijking met de begroting 1999 omdat er rekening is gehouden met een provisie voor de kosten verbonden aan de toekomstige verkiezingen, een indexatie, bevorderingen in de vlakke loopbaan en de toekenning van de loonschaal van adviseur van de Raad aan de secretarissen en de adjunct-secretarissen van de politieke fracties.

**Annexe 4****PROPOSITION DE BUDGET 2000****I. BUDGET ORDINAIRE 2000**

La proposition de budget ordinaire 2000 se monte à 1.053.600.000 F, à répartir comme suit :

- 969.450.000 F pour le budget des dépenses de fonctionnement
- 84.150.000 F pour le budget des dépenses exceptionnelles

Le budget des dépenses de fonctionnement se répartit de la façon suivante :

- 957.250.000 F pour les dépenses courantes
- 12.200.000 F pour les dépenses de capital

Le budget des dépenses exceptionnelles se répartit de la façon suivante :

- 69.870.000 F pour les dépenses courantes
- 14.280.000 F pour les dépenses de capital

Les dépenses courantes et de capital sont estimées sur la base des règles d'évaluation en vigueur au CRB, de l'évolution des dépenses au cours des années précédentes, des informations collectées auprès des services et des décisions prises par le Bureau.

\* \* \*

**1. BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT**

Le montant total des dépenses de fonctionnement s'élève à 969,45 millions.

**1.1 Dépenses courantes**

Le montant total des dépenses courantes de fonctionnement s'élève à 957,25 millions, ce qui correspond à une augmentation de 49,35 millions F par rapport au budget de 1999.

Ce montant est lié principalement à l'augmentation des rubriques A « Députés », AB « Groupes et collaborateurs parlementaires », B « Personnel », C « Impressions - abonnements - documents » et I « Relations publiques et protocole ».

*Rubrique A – Députés*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux députés.

Elle augmente de 25,169 millions par rapport au budget de 1999, essentiellement en raison de l'instauration d'une provision pour les frais liés aux élections futures et des frais supplémentaires engendrés par l'indexation.

*Rubrique AB – Groupes et collaborateurs parlementaires*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux groupes et aux collaborateurs parlementaires.

Elle augmente de 15,205 millions par rapport au budget 1999 pour tenir compte de l'instauration d'une provision pour les frais liés aux élections futures, d'une indexation, de promotions dans la carrière plane et de l'octroi du barème de conseiller du Conseil aux secrétaires et aux secrétaires-adjoints des groupes politiques.



*Rubriek AC – Externe betrekkingen*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de reizen van de commissies en van het Bureau, alsmede de bijdragen van de Raad ten voordele van andere parlementaire assemblees of extraparlamentaire instellingen.

Deze rubriek daalt met 1,95 miljoen in vergelijking met de begroting 1999 omdat er rekening is gehouden met de werkelijke uitgaven van het vorige jaar.

*Rubriek B – Personeel*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het personeel van de Raad, het Voorzitterschap en het Eerste Ondervoorzitterschap.

Deze rubriek stijgt met 18,561 miljoen in vergelijking met de begroting 1999, in hoofdzaak te wijten aan een indexatie vanaf 1 november 2000, de verdere uitbreiding van het personeel van de Raad, de promoties in de vlakke loopbaan, de indexerings van juni 1999 die op de begroting 2000 de impact van een volledig jaar heeft.

*Rubriek C – Drukkosten - Abonnementen - Stukken*

In deze rubriek staan alle uitgaven voor het drukken van de parlementaire stukken van de Raad, voor de documentatie en voor de abonnementen.

Deze rubriek stijgt met 2,1 miljoen in vergelijking met de begroting 1999, om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het vorige jaar en ook met het feit dat de parlementaire werkzaamheden in 1999 zijn onderbroken ten gevolge van de verkiezingen.

*Rubriek D – Gebouwen*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de verschillende gebouwen die de Raad gebruikt (huur en huurlasten, onderhoud en herstellingen, reinigingskosten, verzekeringen, veiligheid enz.).

Deze rubriek daalt met 16,26 miljoen in vergelijking met de begroting 1999 en houdt rekening met besparingen alsook met de bijkomende kosten voor het beheer van de gebouwen en de installatie van de Raad in het paleis.

*Rubriek E – Meubilair en materiaal*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de huur, het onderhoud, de herstelling en de verzekeringen van het meubilair en het materiaal, met inbegrip van de informatica-apparatuur en -programmatuur, maar met uitzondering van het onderhoud en de herstelling van de telefooncentrale (zie rubriek G).

Deze rubriek stijgt met 300.000 F in vergelijking met de begroting 1999, in hoofdzaak omdat de uitgaven voor informatica aan de behoeften van de diensten aangepast zijn.

*Rubriek F – Meubilair en materiaal*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het wagenpark van de Raad, de huur van parkeerplaatsen en de verplaatsingen van de personeelsleden (taxi's, MIVB-abonnementen, ...).

Deze rubriek stijgt met 1,2 miljoen in vergelijking met de begroting 1999 omdat er rekening is gehouden met de werkelijke uitgaven van het vorige jaar, met de huur van een bijkomende wagen en met een volledig jaar parlementaire werkzaamheden.

*Rubrique AC – Relations extérieurs*

Cette rubrique reprend l'ensemble des frais liés aux déplacements des commissions et du Bureau ainsi que les interventions du Conseil en faveur d'autres assemblées parlementaires ou organismes extra-parlementaires.

Elle diminue de 1,95 million par rapport au budget 1999 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente.

*Rubrique B – Personnel*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives au personnel du Conseil, de la Présidence et de la Première Vice-Présidence.

Elle augmente de 18,561 millions par rapport au budget de 1999, principalement en raison d'une indexation prévue à partir du 1er novembre 2000, des recrutements nécessaires pour compléter le cadre du personnel du Conseil, des promotions dans la carrière plane et de l'effet de l'indexation de juin 1999 qui a, sur le budget 2000, l'impact d'une année complète.

*Rubrique C – Impression - Abonnements - Documents*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives à l'impression des documents parlementaires, à la documentation et aux abonnements.

Elle augmente de 2,1 millions par rapport au budget de 1999, pour s'adapter aux dépenses réelles de l'année précédente et pour tenir compte du fait que l'année 1999 avait connu une interruption des travaux parlementaires due aux élections.

*Rubrique D – Bâtiments*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux différents bâtiments occupés par le Conseil (loyers et charges, entretien et réparations, nettoyage, assurances, sécurité etc.).

Elle diminue de 16,26 millions par rapport au budget de 1999 pour tenir compte des économies et des frais supplémentaires engendrés par la gestion des bâtiments et par l'installation du Conseil au palais.

*Rubrique E – Mobilier et matériel*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives à la location, l'entretien, la réparation et les assurances du mobilier et du matériel, y compris le matériel et les logiciels informatiques, excepté l'entretien et la réparation du central téléphonique (voir rubrique G).

Elle augmente de 300.000 F par rapport au budget de 1999, principalement en raison de l'adaptation des dépenses informatiques en fonction des besoins des services.

*Rubrique F – Transport*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives au parc de véhicules du Conseil, à la location d'emplacements de parking, ainsi qu'aux déplacements des membres du personnel (taxis, abonnements STIB, ...).

Elle augmente de 1,2 million par rapport au budget de 1999 pour s'adapter aux dépenses réelles de l'année précédente, pour tenir compte de la location d'une voiture supplémentaire et d'une année d'activité parlementaire complète.

*Rubriek G – PTT*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de telefoon- en faxkosten, alsook de uitgaven voor het onderhoud en de herstelling van de telefooncentrale.

Deze rubriek stijgt met 650.000 F in vergelijking met de begroting 1999 omdat er rekening is gehouden met de werkelijke uitgaven van het vorige jaar en met de installatie van de Raad in het paleis.

*Rubriek H – Benodigdheden*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de benodigdheden (kantoorbenodigdheden, uniformen, papier, bloemen, maaltijden, drank, apotheek, keuken...).

Deze rubriek stijgt met 1,9 miljoen in vergelijking met de begroting 1999 omdat er rekening is gehouden met de uitbreiding van de personeelsformatie en met een volledig jaar parlementaire werkzaamheden.

*Rubriek I – Public relations en protocol*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de public relations en het protocol.

Deze rubriek stijgt met 2,475 miljoen in vergelijking met de begroting 1999, in hoofdzaak omdat de publicaties van de Raad vernieuwd worden (brochures, officiële gids...) en er een abonnement on line genomen is op de berichten van het agentschap Belga.

*Rubriek K – Onvoorziene uitgaven*

Voorzichtigheidshalve is er voor dit soort van uitgaven een bedrag van 3 miljoen uitgetrokken.

\* \* \*

**1.2 Kapitaalsuitgaven**

De kapitaalsuitgaven voor de werking bedragen in totaal 12,2 miljoen, wat neerkomt op een verhoging van 1,6 miljoen in vergelijking met de begroting 1999.

Dit bedrag is vooral het gevolg van de verhoging in de rubrieken DE "Gebouwen" en EE "Meubilair en materiaal".

*Rubriek AE – Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers*

In deze nieuwe rubriek staan alle uitgaven betreffende het meubilair en het materiaal dat de Raad levert aan de volksvertegenwoordigers en de politieke fracties.

*Rubriek DE – Gebouwen*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de uitgevoerde werken in de verschillende gebouwen die de Raad gebruikt.

Deze rubriek stijgt met 500.000 F omdat er rekening is gehouden met de werkelijke uitgaven van het vorige jaar.

*Rubrique G – PTT*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux frais d'expédition, de téléphone et de télécopieurs ainsi que les dépenses d'entretien et de réparations du central téléphonique.

Elle augmente de 650.000 F par rapport au budget de 1999 pour s'adapter aux dépenses réelles de l'année précédente et pour tenir compte de l'installation du Conseil au palais.

*Rubrique H – Fournitures*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux fournitures (matériel de bureau, uniformes, papier, fleurs, repas, boissons, pharmacie, fournitures de cuisine, ...).

Elle augmente de 1,9 million par rapport au budget de 1999 pour s'adapter aux dépenses réelles de l'année précédente, pour tenir compte de l'augmentation du cadre du personnel et d'une année d'activité parlementaire complète.

*Rubrique I – Relations publiques et protocole*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux relations publiques et au protocole.

Elle augmente de 2,475 millions par rapport au budget 1999 principalement en raison du renouvellement des publications du Conseil (brochures, guide officiel, ...) et de la souscription à un abonnement en ligne des dépêches de l'agence Belga.

*Rubrique K – Dépenses imprévues*

Pour des raisons de prudence, un montant de 3 millions est prévu pour ce type de dépenses.

\* \* \*

**1.2 Dépenses de capital**

Le montant total des dépenses de capital de fonctionnement s'élève à 12,2 millions, ce qui correspond à une augmentation de 1,6 million par rapport au budget de 1999.

Ce montant est lié principalement à l'augmentation des rubriques DE "Bâtiments" et EE "Mobilier et matériel".

*Rubrique AE – Députés et collaborateurs parlementaires*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives au mobilier et au matériel fournis par le Conseil aux députés et aux groupes politiques.

*Rubrique DE – Bâtiments*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux travaux d'aménagement effectués dans les différents bâtiments occupés par le Conseil.

Elle augmente de 500.000 F pour s'adapter aux dépenses réelles de l'année précédente.

*Rubriek EE – Meubilair en materiaal*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het meubilair en het materiaal, met inbegrip van de informatica-apparatuur en -programmatuur voor de diensten van de Raad.

Deze rubriek stijgt met 1,1 miljoen in vergelijking met de begroting 1999, in hoofdzaak omdat er rekening is gehouden met de behoeftes van de diensten inzake meubilair en informaticamateriaal.

*Rubriek GE – PTT*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de aankoop van telefoonmateriaal (telefoon toestellen, GSM's, telefooncentrale, ...) voor de diensten van de Raad.

De rubriek blijft op hetzelfde niveau als in de begroting 1999 rekening houdend met de werkelijke uitgaven van het vorige jaar.

\* \* \*

**2. BEGROTING VAN DE UITZONDERLIJKE UITGAVEN**

Het totale bedrag van de uitzonderlijke uitgaven beloopt 84,15 miljoen frank.

**2.1 Lopende uitgaven**

De uitzonderlijke lopende uitgaven bedragen in totaal 69,87 miljoen frank.

Dit bedrag omvat kredieten ingeschreven in de rubrieken A "Volksvertegenwoordigers", AB "Fracties en parlementaire medewerkers" en I "Public relations en protocol", met het oog op de bijkomende uitgaven voor de verkiezingen en de ingebruikname van het nieuwe gebouw.

*Rubriek A – Volksvertegenwoordigers*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de volksvertegenwoordigers.

Deze rubriek bedraagt 59,57 miljoen, te wijten aan de bijkomende kosten voor de verkiezingen.

*Rubriek AB – Fracties en parlementaire medewerkers*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de fracties en de parlementaire medewerkers.

De rubriek bedraagt 2,35 miljoen omdat er rekening is gehouden met de opzevergoedingen van sommige individuele medewerkers.

*Rubriek B – Personeel*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het personeel van de Raad, het Voorzitterschap en het Eerste Ondervoorzitterschap.

Er is in deze rubriek geen enkel bedrag geraamd omdat de opzeggingen van het personeel van het Voorzitterschap en het Eerste Ondervoorzitterschap volledig ten laste van de begroting van 1999 vallen.

*Rubrique EE – Mobilier et matériel*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives au mobilier et au matériel, y compris le matériel et les logiciels informatiques, destinés aux services du Conseil.

Elle augmente de 1,1 million par rapport au budget de 1999 essentiellement pour tenir compte des besoins des services en matière de mobilier et de matériel informatique.

*Rubrique GE – PTT*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives à l'achat de matériel téléphonique (téléphones, GSM, central téléphonique, ...) destiné aux services du Conseil.

Elle est maintenue à son niveau par rapport au budget de 1999 compte tenu des dépenses réelles de l'année précédente.

\* \* \*

**2. BUDGET DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES**

Le montant total des dépenses exceptionnelles s'élève à 84,15 millions.

**2.1 Dépenses courantes**

Le montant total des dépenses courantes exceptionnelles s'élève à 69,87 millions.

Ce montant reprend des crédits inscrits dans les rubriques A « Députés », AB « Groupes et collaborateurs parlementaires » et I « Relations publiques et protocole » en prévision des dépenses supplémentaires engendrées par les élections et l'inauguration du nouveau bâtiment.

*Rubrique A – Députés*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux députés.

Elle se monte à 59,57 millions en raison des frais supplémentaires engendrés par les élections.

*Rubrique AB – Groupes et collaborateurs parlementaires*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux groupes et aux collaborateurs parlementaires.

Elle se monte à 2,35 million pour tenir compte des préavis donnés à certains collaborateurs individuels.

*Rubrique B – Personnel*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives au personnel du Conseil, de la Présidence et de la Première Vice-Présidence.

Aucun montant n'a été prévu à cette rubrique étant donné que les préavis alloués au personnel de la Présidence et de la Première Vice-Présidence sont complètement à charge du budget de 1999.

*Rubriek I – Public relations en protocol*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de public relations en het protocol.

Deze rubriek bedraagt 7,95 miljoen omdat er rekening is gehouden met de kosten voor de inwijding van het nieuwe gebouw.

\* \* \*

**2.2 Kapitaaluitgaven**

De uitzonderlijke kapitaaluitgaven bedragen in totaal 14,28 miljoen.

Dit bedrag omvat de kredieten ingeschreven in de rubrieken AE "Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers", DE "Gebouwen" en EE "Meubilair en materiaal".

*Rubriek AE – Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het meubilair en het materiaal dat de Raad levert aan de volksvertegenwoordigers en de politieke fracties.

Deze rubriek bedraagt 7 miljoen omdat er rekening is gehouden met de eventuele installatie van een Huis van de Brusselse Parlementsleden in het gebouw dat momenteel door de diensten wordt gebruikt.

*Rubriek DE – Gebouwen*

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de werken in de verschillende gebouwen die door de Raad worden gebruikt.

Deze rubriek bedraagt 5 miljoen omdat er rekening is gehouden met de eventuele installatie van een Huis van de Brusselse Parlementsleden in het gebouw dat momenteel door de diensten wordt gebruikt.

*Rubriek EE – Meubilair en materiaal*

In deze rubriek staan alle uitgaven voor meubilair en materiaal voor alle diensten en secretariaten die in het paleis van het parlement zullen worden ondergebracht.

Deze rubriek bedraagt 2,28 miljoen om rekening te houden met een eventuele uitgave voor de automatisering van de verslagen (VV en BV). Een dergelijke automatisering zou op termijn aanzienlijke besparingen opleveren in de personeelskosten voor de losse medewerkers.

\* \* \*

**II. BUITENGEWONE BEGROTING 2000**

Bij brief van 19 oktober 1999 heeft de Minister belast met Financiën aan het Bureau voorgesteld om de buitengewone dotatie voor het jaar 2000 te doen vervallen en volledig over te dragen naar de aanpassing van de buitengewone dotatie 1999 om de begrotingsdoelstellingen te halen en de door de Hoge Raad voor Financiën gestelde norm na te leven.

Er is weliswaar geen buitengewone dotatie meer gepland voor het jaar 2000 maar er is een begroting nodig om er de uitgaven op aan te rekenen die in de loop van dat jaar zullen worden gedaan.

*Rubrique I – Relations publiques et protocole*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux relations publiques et au protocole.

Elle se monte à 7,95 millions pour tenir compte des frais engendrés par l'inauguration du nouveau bâtiment.

\* \* \*

**2.2 Dépenses de capital**

Le montant total des dépenses de capital exceptionnelles s'élève à 14,28 millions.

Ce montant reprend des crédits inscrits dans les rubriques AE "Députés et collaborateurs parlementaires", DE "Bâtiments" et EE "Mobilier et matériel".

*Rubrique AE – Députés et collaborateurs parlementaires*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives au mobilier et au matériel fournis par le Conseil aux députés et aux groupes politiques.

Elle se monte à 7 millions pour tenir compte d'une éventuelle installation d'une maison des parlementaires bruxellois dans le bâtiment occupé actuellement par les services..

*Rubrique DE – Bâtiments*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives aux travaux d'aménagement dans les différents bâtiments occupés par le Conseil.

Elle se monte à 5 millions pour tenir compte d'une éventuelle installation d'une maison des parlementaires bruxellois dans le bâtiment occupé actuellement par les services.

*Rubrique EE – Mobilier et matériel*

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses relatives au mobilier et au matériel destinés à l'ensemble des services et secrétariats qui seront établis dans le Palais du Parlement.

Elle se monte à 2,28 millions pour tenir compte d'une éventuelle dépense en faveur de l'informatisation des comptes rendus (CRI et CRA). Une telle informatisation pourrait, à terme, engendrer de substantielles économies dans les frais de personnel relatifs aux collaborateurs occasionnels.

\* \* \*

**II. BUDGET EXTRAORDINAIRE 2000**

Par courrier du 19 octobre 1999, Mme la ministre des finances a proposé au Bureau, qui l'a accepté lors de sa réunion du 27 octobre 1999, de supprimer la dotation extraordinaire de l'année 2000 et de la reporter entièrement sur l'ajustement de la dotation extraordinaire 1999, afin de réaliser les objectifs budgétaires et notamment le respect de la norme fixée par le Conseil supérieur des finances

Néanmoins, s'il n'est plus prévu de dotation extraordinaire pour l'année 2000, un budget doit être prévu afin d'y imputer les dépenses qui seront effectuées au cours de cette année.

De voorgestelde buitengewone begroting 2000 bedraagt 226 miljoen die als volgt moeten worden verdeeld :

- 106 miljoen voor de aankoop van de gebouwen aan de Lombardstraat 57-59, 63 en 65-67
- 49 miljoen voor de renovatie van de gebouwen aan de Lombardstraat 57-59, 63 en 65-67
- 71 miljoen voor de aankoop van de parkeerplaatsen.

Deze uitgaven zullen worden gefinancierd met een gedeelte van de aangepaste buitengewone dotatie voor 1999.

Verwacht wordt evenwel dat de begroting voor de werken aan het Paleis zal worden overschreden met een bedrag dat op dit ogenblik nog niet kan worden becijferd. De buitengewone begroting 2000 zal daarom wellicht moeten worden aangepast.

La proposition de budget extraordinaire 2000 se monte à 226 millions à répartir de la façon suivante :

- 106 millions pour l'achat des bâtiments n° 57-59, 63 et 65-67 de la rue du Lombard
- 49 millions pour la rénovation des bâtiments n° 57-59, 63 et 65-67 de la rue du Lombard
- 71 millions pour l'acquisition des emplacements de parking.

Ces dépenses seront financées par une partie de la dotation extraordinaire ajustée de 1999.

On prévoit toutefois que le budget des travaux du Palais sera dépassé d'un montant qui n'est pas encore prévisible à l'heure actuelle, ce qui nécessitera vraisemblablement un ajustement du budget extraordinaire de 2000.

## Bijlage 5

## Annexe 5

## BEGROTING 2000 – GEWONE BEGROTING

## BUDGET 2000 – BUDGET ORDINAIRE

## 1. Begroting van de werkingsuitgaven

## 1. Budget des dépenses de fonctionnement

| LOPENDE UITGAVEN – DEPENSES COURANTES   |    | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|---|----|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS – DEPUTES   | A  | 381.300.000                   | 379.300.000   | 406.469.000                   | 27.169.000             |
| FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES | AB | 195.940.000                   | 195.940.000   | 211.145.000                   | 15.205.000             |
| EXTERNE BETREKKINGEN – RELATIONS EXTERIEURES                                      | AC | 3.950.000                     | 3.950.000   | 2.000.000                     | (1.950.000)            |
| PERSONEEL - PERSONNEL   | B  | 214.700.000                   | 213.400.000   | 233.261.000                   | 19.861.000             |
| DRUKWERKEN-ABONNEMENTEN -DOCUMENTEN<br>IMPRESSIONS-ABONNEMENTS-DOCUMENTS          | C  | 18.500.000                    | 20.500.000  | 20.600.000                    | 100.000                |
| GEBOUWEN – BATIMENTS  | D  | 51.660.000                    | 51.660.000  | 35.400.000                    | (16.260.000)           |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL                                     | E  | 12.100.000                    | 11.650.000  | 12.400.000                    | 750.000                |
| VERVOER – TRANSPORT   | F  | 5.500.000                     | 5.950.000   | 6.700.000                     | 750.000                |
| PTT   | G  | 6.200.000                     | 7.500.000   | 6.850.000                     | (650.000)              |
| BENODIGDHEDEN – FOURNITURES   | H  | 11.400.000                    | 11.400.000  | 13.300.000                    | 1.900.000              |
| PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL<br>RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE                  | I  | 3.650.000                     | 3.650.000   | 6.125.000                     | 2.475.000              |
| ONVOORZIENE UITGAVEN – DEPENSES IMPREVUES   | K  | 3.000.000                     | 3.000.000   | 3.000.000                     | 0                      |
| <b>TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES COURANTES</b>                     |    | <b>907.900.000</b>            | <b>907.900.000</b>                                    | <b>957.250.000</b>            | <b>49.350.000</b>      |

| KAPITAALSUITGAVEN – DEPENSES DE CAPITAL  |    | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|--|----|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES | AE | 0                             | 1.500.000   | 0                             | (1.500.000)            |
| GEBOUWEN – BATIMENTS   | DE | 500.000                       | 800.000   | 1.000.000                     | 200.000                |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL  | EE | 9.600.000                     | 7.800.000   | 10.700.000                    | 2.900.000              |
| PTT - PTT  | GE | 500.000                       | 500.000   | 500.000                       | 0                      |
| <b>TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES DE CAPITAL</b>                                  |    | <b>10.600.000</b>             | <b>10.600.000</b>                                     | <b>12.200.000</b>             | <b>1.600.000</b>       |

|  |  |                    |                    |                    |                   |
|--|--|--------------------|--------------------|--------------------|-------------------|
| TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES COURANTES   |  | 907.900.000        | 907.900.000        | 957.250.000        | 49.350.000        |
| TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES DE CAPITAL   |  | 10.600.000         | 10.600.000         | 12.200.000         | 1.600.000         |
| <b>ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSUITGAVEN<br/>TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT</b> |  | <b>918.500.000</b> | <b>918.500.000</b> | <b>969.450.000</b> | <b>50.950.000</b> |

## 2. Begroting van de uitzonderlijke uitgaven

## 2. Budget des dépenses exceptionnelles

| LOPENDE UITGAVEN – DEPENSES COURANTES  |    | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|--|----|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS – DEPUTES  | A  | 64.980.000                    | 64.980.000  | 59.570.000                    | (5.410.000)            |
| FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES              | AB | 25.795.000                    | 25.795.000  | 2.350.000                     | (23.445.000)           |
| PERSONEEL – PERSONNEL  | B  | 6.205.000                     | 6.205.000   | 0                             | (6.205.000)            |
| GEBOUWEN – BATIMENTS   | D  | 2.300.000                     | 2.300.000   | 0                             | (2.300.000)            |
| BENODIGDHEDEN – FOURNITURES  | H  | 1.000.000                     | 1.000.000   | 0                             | (1.000.000)            |
| PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL<br>RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE                               | I  | 5.500.000                     | 5.500.000   | 7.950.000                     | 2.450.000              |
| <b>TOTAAL UITZONDERLIJKE LOPENDE UITGAVEN<br/>TOTAL DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES COURANTES</b> |    | <b>105.780.000</b>            | <b>105.780.000</b>                                    | <b>69.870.000</b>             | <b>(35.910.000)</b>    |

| KAPITAALSUITGAVEN – DEPENSES DE CAPITAL   | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES AE           | 1.000.000                     | 1.500.000   | 7.000.000                     | 5.500.000              |
| GEBOUWEN – BATIMENTS DE   | 0                             | 0   | 5.000.000                     | 5.000.000              |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL EE  | 33.000.000                    | 32.500.000  | 2.280.000                     | (30.220.000)           |
| TOTAAL UITZONDERLIJKE KAPITAALSUITGAVEN<br>TOTAL DES DEPENSES DE CAPITAL EXCEPTIONNELLES                      | 34.000.000                    | 34.000.000  | 14.280.000                    | (19.720.000)           |
| TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES COURANTES  | 105.780.000                   | 105.780.000   | 69.870.000                    | (35.910.000)           |
| TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES DE CAPITAL  | 34.000.000                    | 34.000.000  | 14.280.000                    | (19.720.000)           |
| ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE UITZONDERLIJKE UITGAVEN<br>TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES | 139.780.000                   | 139.780.000   | 84.150.000                    | (55.630.000)           |

## 3. Totaal gewone begroting 1999

## 3. Total budget ordinaire 1999

|  | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|--|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSUITGAVEN<br>TOTAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT      | 918.500.000                   | 918.500.000   | 969.450.000                   | 50.950.000             |
| TOTAAL BEGROTING VAN DE UITZONDERLIJKE UITGAVEN<br>TOTAL BUDGET DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES | 139.780.000                   | 139.780.000   | 84.150.000                    | (55.630.000)           |
| TOTAAL GEWONE BEGROTING – TOTAL BUDGET ORDINAIRE   | 1.058.280.000                 | 1.058.280.000   | 1.053.600.000                 | (4.680.000)            |

## Buitengewone begroting

## Budget extraordinaire

|   | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| RENOVATIEWERKEN PALEIS – TRAVAUX DE RENOVATION PALAIS                           | 220.000.000                   | 375.000.000   | 0                             | (375.000.000)          |
| AANKOOP GEBOUWEN – ACHAT DES BATIMENTS (Nrs/Nos 57-59-63 en/et 65-67)           | 0                             | 0   | 106.000.000                   | 106.000.000            |
| RENOVATIE GEBOUWEN – RENOVATION DES BATIMENTS<br>(Nrs/Nos 57-59-63 en/et 65-67) | 0                             | 0   | 49.000.000                    | 49.000.000             |
| AANKOOP PARKINGPLAATSEN – ACQUISITION EMPLACEMENTS DE PARKING                   | 0                             | 0   | 71.000.000                    | 71.000.000             |
| TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING<br>TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE                    | 220.000.000                   | 375.000.000   | 226.000.000                   | (149.000.000)          |

## Bijlage 6

## Annexe 6

## BEGROTING 2000 IN EURO – GEWONE BEGROTING

## BUDGET 2000 EN EURO – BUDGET ORDINAIRE

## 1. Begroting van de werkingsuitgaven

## 1. Budget des dépenses de fonctionnement

| LOPENDE UITGAVEN - DEPENSES COURANTES   |    | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|---|----|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS – DEPUTES   | A  | 9.452.180,10                  | 9.402.601,39  | 10.076.103,31                 | 673.501,92             |
| FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES | AB | 4.857.225,72                  | 4.857.225,72  | 5.234.147,83                  | 376.922,10             |
| EXTERNE BETREKKINGEN – RELATIONS EXTERIEURES                                      | AC | 97.917,94                     | 97.917,94   | 49.578,70                     | (48.339,24)            |
| PERSONEEL – PERSONNEL   | B  | 5.322.273,98                  | 5.290.047,82  | 5.782.389,15                  | 492.341,33             |
| DRUKWERKEN-ABONNEMENTEN -DOCUMENTEN<br>IMPRESSIONS-ABONNEMENTS-DOCUMENTS          | C  | 458.603,02                    | 508.181,73  | 510.660,66                    | 2.478,94               |
| GEBOUWEN – BATIMENTS  | D  | 1.280.617,95                  | 1.280.617,95  | 877.543,08                    | (403.074,87)           |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL                                     | E  | 299.951,16                    | 288.795,96  | 307.387,97                    | 18.592,01              |
| VERVOER – TRANSPORT   | F  | 136.341,44                    | 147.496,65  | 166.088,66                    | 18.592,01              |
| PTT   | G  | 153.693,99                    | 185.920,14  | 169.807,06                    | (16.113,08)            |
| BENODIGDHEDEN – FOURNITURES   | H  | 282.598,62                    | 282.598,62  | 329.698,39                    | 47.099,77              |
| PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL<br>RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE                  | I  | 90.481,14                     | 90.481,14   | 151.834,78                    | 61.353,65              |
| ONVOORZIENE UITGAVEN – DEPENSES IMPREVUES   | K  | 74.368,06                     | 74.368,06   | 74.368,06                     | 0                      |
| <b>TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES COURANTES</b>                     |    | <b>22.506.253,11</b>          | <b>22.506.253,11</b>                                  | <b>23.729.607,66</b>          | <b>1.223.354,54</b>    |

| KAPITAALSUITGAVEN – DEPENSES DE CAPITAL  |    | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|--|----|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES                 | AE | 0                             | 37.184,03   | 0                             | (37.184,03)            |
| GEBOUWEN – BATIMENTS   | DE | 12.394,68                     | 19.831,48   | 24.789,35                     | 4.957,87               |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL  | EE | 237.977,78                    | 193.356,95  | 265.246,07                    | 71.889,12              |
| PTT – PTT  | GE | 12.394,68                     | 12.394,68   | 12.394,68                     | 0                      |
| <b>TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES DE CAPITAL</b>  |    | <b>262.767,14</b>             | <b>262.767,14</b>                                     | <b>302.430,10</b>             | <b>39.662,96</b>       |
| TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES COURANTES   |    | 22.506.253,11                 | 22.506.253,11   | 23.729.607,66                 | 1.223.354,54           |
| TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES DE CAPITAL   |    | 262.767,14                    | 262.767,14  | 302.430,10                    | 39.662,96              |
| <b>ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSUITGAVEN<br/>TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT</b> |    | <b>22.769.020,25</b>          | <b>22.769.020,25</b>                                  | <b>24.032.037,76</b>          | <b>1.263.017,51</b>    |

## 2. Begroting van de uitzonderlijke uitgaven

## 2. Budget des dépenses exceptionnelles

| LOPENDE UITGAVEN – DEPENSES COURANTES  |    | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|--|----|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS – DEPUTES  | A  | 1.610.812,12                  | 1.610.812,12  | 1.476.701,73                  | (134.110,40)           |
| FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES              | AB | 639.441,35                    | 639.441,35  | 58.254,98                     | (581.186,37)           |
| PERSONEEL – PERSONNEL  | B  | 153.817,93                    | 153.817,93  | 0                             | (153.817,93)           |
| GEBOUWEN – BATIMENTS   | D  | 57.015,51                     | 57.015,51   | 0                             | (57.015,51)            |
| BENODIGDHEDEN – FOURNITURES  | H  | 24.789,35                     | 24.789,35   | 0                             | (24.789,35)            |
| PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL<br>RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE                               | I  | 136.341,44                    | 136.341,44  | 197.075,35                    | 60.733,91              |
| <b>TOTAAL UITZONDERLIJKE LOPENDE UITGAVEN<br/>TOTAL DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES COURANTES</b> |    | <b>2.622.217,71</b>           | <b>2.622.217,71</b>                                   | <b>1.732.032,06</b>           | <b>(890.185,65)</b>    |



| KAPITAALSUITGAVEN – DEPENSES DE CAPITAL   | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS<br>DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES AE           | 24.789,35                     | 37.184,03   | 173.525,47                    | 136.341,44             |
| GEBOUWEN – BATIMENTS DE   | 0                             | 0   | 123.946,76                    | 123.946,76             |
| MEUBILAIR EN MATERIAAL – MOBILIER ET MATERIEL EE  | 818.048,63                    | 805.653,96  | 56.519,72                     | (749.134,23)           |
| TOTAAL UITZONDERLIJKE KAPITAALSUITGAVEN<br>TOTAL DES DEPENSES DE CAPITAL EXCEPTIONNELLES                      | 842.837,98                    | 842.837,98  | 353.991,95                    | (488.846,03)           |
| TOTAAL LOPENDE UITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES COURANTES  | 2.622.217,71                  | 2.622.217,71  | 1.732.032,06                  | (890.185,65)           |
| TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN – TOTAL DES DEPENSES DE CAPITAL  | 842.837,98                    | 842.837,98  | 353.991,95                    | (488.846,03)           |
| ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE UITZONDERLIJKE UITGAVEN<br>TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES | 3.465.055,69                  | 3.465.055,69  | 2.086.024,01                  | (1.379.031,68)         |

## 3. Totaal gewone begroting 1999

## 3. Total budget ordinaire 1999

|  | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|--|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSUITGAVEN<br>TOTAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT      | 22.769.020,25                 | 22.769.020,25   | 24.032.037,76                 | 1.263.017,51           |
| TOTAAL BEGROTING VAN DE UITZONDERLIJKE UITGAVEN<br>TOTAL BUDGET DES DEPENSES EXCEPTIONNELLES | 3.465.055,69                  | 3.465.055,69  | 2.086.024,01                  | (1.379.031,68)         |
| TOTAAL GEWONE BEGROTING – TOTAL BUDGET ORDINAIRE   | 26.234.075,94                 | 26.234.075,94   | 26.118.061,77                 | (116.014,17)           |

## Buitengewone begroting

## Budget extraordinaire

|   | BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999 | AANGEPASTE<br>BEGROTING 1999<br>BUDGET 1999<br>AJUSTE | BEGROTING 2000<br>BUDGET 2000 | VERSCHIL<br>DIFFERENCE |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|------------------------|
| RENOVATIEWERKEN PALEIS – TRAVAUX DE RENOVATION PALAIS                           | 5.453.657,55                  | 9.296.007,18  | 0                             | (9.296.007,18)         |
| AANKOOP GEBOUWEN – ACHAT DES BATIMENTS (Nrs/Nos 57-59-63 en/et 65-67)           | 0                             | 0   | 2.627.671,36                  | 2.627.671,36           |
| RENOVATIE GEBOUWEN – RENOVATION DES BATIMENTS<br>(Nrs/Nos 57-59-63 en/et 65-67) | 0                             | 0   | 1.214.678,27                  | 1.214.678,27           |
| AANKOOP PARKINGPLAATSEN – ACQUISITION EMPLACEMENTS DE PARKING                   | 0                             | 0   | 1.760.044,03                  | 1.760.044,03           |
| TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING<br>TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE                    | 5.453.657,55                  | 9.296.007,18  | 5.602.393,66                  | (3.893.613,52)         |

